

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 37 (2010)  
**Heft:** 146

**Artikel:** Lo cholèc = Le soleil  
**Autor:** Florey, Fernand  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-245652>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## **LO CHOLÈC - LE SOLEIL**

*Fernand Florey, Genève (GE), patois d'Anniviers (VS)*

*Lo cholèc è öng tréjor trallhéjien.  
Lo cholèc, öng di plhö bé ciadeau dé  
la tèrra.  
Por hléc, no conntéing manèc gabâ  
pouè remachâ lo bong Djiö.  
Chéing lo cholèc, n'arèing pa piè dè  
zor è pèr tot, föri topo, to lo téing.  
Födri öng mèrlèt, öng'na lanternna,  
por chè déréziè è trovâ chonn  
tséméing èn la né.  
In chorèzor dèsa, lo cholèc möchiè  
por èmprèngdrè lè songbè di  
monntagné è tèndöc apré, lo zor chè  
livè ènn la valé.  
Lo cholèc, è dècauhè mè à l'höchèiè  
to dö long dè ma via.  
Lo cholèc m'a apportâ lo bohnoö è  
lè zèn l'otor di mè quiè angmo.  
  
Lo cholèc brèllè por tséquöung dè no,  
por no fèrè öblhâ lè cröé momên.  
  
Lo cholèc no fé öblhâ lè zor blhavo,  
lè pochong è lè malhoö.  
Lo cholèc, apré la plhozè, pouéingtè  
à travé lè tsènèvi, por chèquiâ no  
lagrémè aprè nohrè chagréing.  
Quouè faréing no, chéing lo cholèc è  
chèing cha tsaloö por no j-èssögdâ.  
Mon cholèc, tè pré-io di éhrè öungcor  
dècauhè mè, lo dèrniè zor, comè  
fèrmèrè lè j-öèss.*

Le soleil est un trésor étincelant.  
Le soleil est l'un des plus beaux  
cadeaux de la terre.  
Nous devons honorer et remercier le  
Bon Dieu, pour nous l'avoir donné.  
Sans le soleil, nous ne verrions pas  
même le jour et tout serait sombre.  
Il faudrait un falot, une lanterne, pour  
pouvoir se diriger et trouver le  
chemin dans la nuit.  
Dès l'aube, le soleil pointe sur les  
cimes et sa clarté inonde la vallée.

Le soleil m'accompagne toujours et  
rayonne sur ma vie.  
Le soleil m'a apporté le bonheur, en  
mettant sur mon chemin des gens qui  
m'aiment.  
Le soleil brille pour chacun d'entre  
nous, en nous faisant oublier les durs  
moments de la vie.  
Le soleil nous fait oublier les jours  
gris, les soucis et les malheurs.  
Le soleil, après la pluie, traverse les  
nuages, pour sécher nos larmes et  
calmer nos chagrins.  
Le soleil, que ferions-nous sans lui  
et sa chaleur, pour nous réchauffer ?  
Mon soleil ! Je prie que tu sois encore  
près de moi, le jour où je fermerai les  
yeux.

Voir **L'EXPRESSION DU MOIS : SOLEIL** en pages 67-91.